

ISTRES EN PROVENCE



DES **42<sup>ÈME</sup> FÊTE  
BERGERS**  
ET DES TRADITIONS

« LA FESTO DI PASTRE » Entre Crau et Camargue

Du 9 au 26  
Novembre  
**2017**

**Dimanche 12/11  
JOURNÉE PASTORALE  
sur le domaine du Deven**

**Dimanche 26/11  
GRAND DEFILE  
DE LA TRANSHUMANCE  
+ de 3000 Bêtes en centre-ville**

**PROGRAMME 2017**



ISTRES EN PROVENCE

# 42<sup>ÈME</sup> FÊTE DES BERGERS ET DES TRADITIONS

« LA FESTO DI PASTRE » Entre Crau et Camargue

**Du 9 au 26 novembre 2017**

Le thème de cette 42<sup>ème</sup> édition, nous le devons à notre ami Denis Gouin qui nous a quittés cette année. Entre Crau et Camargue, c'était toute sa vie. Depuis 10 ans, il avait rejoint « lou coumita de la fèsto di pastre e di tradicioun », où il retrouvait une équipe attachée aux traditions de la culture provençale, aux racines istréennes, et à ce qui fait la valeur d'une vie. C'était notre photographe, celui qui mémorisait tous les instants passés ensemble. Entre Crau et Camargue, cela lui ressemblait bien.



La Crau, terre du pastoralisme, ancien delta de la Durance, aujourd'hui plaine aride et caillouteuse, représente le dernier écosystème steppique encore présent en France, et abrite une diversité de faune et de flore unique.

*Tant que veiren flouri lou rufe panicau, Dins li vasti coussou de nòsti claparedo Ausiren en tout-tèms dins nosto vieio Crau, Cansouneja lou pastre e lou bela di fedo.*

La Camargue, terre de Bouvine, «île d'exception», connue dans le monde entier pour ses paysages naturels et sa richesse culturelle. Ainsi se succèdent marais, plages, champs et rizières ; ainsi se côtoient flamants roses sauvages, chevaux blancs, gardians et taureaux d'élevage...

L'édition 2017 rend un hommage à nos belles régions, Crau et Camargue. Laurent Aymes l'a écrit dans la chanson « INNE I PASTRE DE CRAU » *Aquelo fèsto tradiciounalo, Cravenco, bèn Prouvençalo Aculi li group de la regioun, 'mé si danso e si cansoun, Tambèn, li gardian d'à chivau, soun vengu lié rendre un oumage courau, à si fraire li pastre de Crau. Partejon lou mème ideau.*

**Bono fèsto di pastre.**

Jean-Claude LOUIS  
Président du Comité de la  
Fête des Bergers et des Traditions



**Fête  
des BERGERS  
ET DES TRADITIONS**  
ISTRES EN PROVENCE

# Le rallye du patrimoine :

Cette année encore, la Fête des Bergers vous propose son rallye du patrimoine : la grande chasse aux caches, pour découvrir la ville autrement.

Vous êtes curieux ? Vous êtes persévérant ? Vous souhaitez pratiquer une activité en famille, entre amis ou même en solitaire ? La Fête des Bergers vous convie à la troisième édition de la Grande Chasse aux Caches ! Elle vous propose une nouvelle manière de découvrir la ville d'Istres et les traditions liées au pastoralisme !

Cette année, votre feuille de route à la main, partez à la recherche des points emblématiques de la Fête des Bergers et de la ville d'Istres. Attention, ce rallye a une durée limitée : celle de la Fête des Bergers...

Il faudra parfois être ingénieux pour décrypter les indices mais sachez que votre persévérance pourra être récompensée. Parmi ceux qui auront trouvé la formule gagnante, un tirage au sort sera effectué pour gagner une soirée en famille à Istres.

Venez récupérer votre bulletin d'inscription et les informations nécessaires pour le rallye à l'Office du Tourisme :  
04 42 81 76 00



**Jeudi 9 novembre**



**Sortie guidée en Crau** par Patrice Galvan de la Maison de la chasse et de la nature de Saint Martin de Crau. Départ à 9h, d'Entressen, pique-nique au cœur de la Crau. Renseignements et réservations à l'O.T. (Nombre limité)



**Dimanche 12 novembre**

## Journée Pastorale

Toute la journée sur le domaine du Deven, avec les moutons, les chèvres, les promenades en calèche, les stands associatifs, les jeux de kermesse, le Café Provençal, sans oublier la buvette et le point restauration...

### Au chapitre des nouveautés :

La présentation au public d'un **spectacle de Fauconnerie** « Natur'Ailes ». Partager ces instants intenses de complicité entre l'homme et ses compagnons de vol, des individus à part entière dont le comportement sera le support pour aborder l'histoire de la fauconnerie. Nous inviterons le spectateur au cœur de cette relation. Entrez dans l'univers des seigneurs du ciel.



**Le Toro Club Istréen** qui vient de fêter ses 90 ans, propose une Initiation pour les enfants à la course camarguaise avec le « carretoun » (petite charrette sur roue). Jacques Gazon présentera son cheval Camargue et parlera de cette race particulière.

### Une œuvre éphémère d'ABNS.

Elle sera créée spécialement pour cette journée, sur un support en cellophane tiré entre deux arbres. L'art contemporain urbain s'invite chez les bergers. ABNS, Adrien PASCAL, est un jeune peintre qui plonge ses racines dans la culture hip hop et dans la culture techno. Il mettra au service de la Provence son univers et « graffera » toute la journée sa fresque en « Live » pour la Fête des Bergers.



**Du 14 au 25 novembre**

## Expositions



A la médiathèque d'Istres. Exposition des documents anciens du service Ressources et Mémoires de la Médiathèque intercommunale (Fonds local de la médiathèque), des objets et des photographies du Musée d'Istres (P.I.P.C.).

En centre-ville sur les allées Jean-Jaurès, vitrine de l'Office du Tourisme et sur le boulevard de la République avec des photos de Denis Gouin à l'Oustau des associations (ancienne Mairie).

**Mercredi 15 novembre à 19h**

## Veillée au Magic Mirrors



À partir de 18h30, Discussion animée par Jean-Pierre Gilles (notaire de la confrérie des gardians de Saint Georges) et spécialiste de la Crau et de la Camargue, animera cette soirée débat. La partie musicale sera assurée par la célèbre formation de jazz manouche « Coco Briaval ». Au milieu des années 60, un premier disque révélait aux milieux du jazz le talent précoce de trois adolescents : les frères Briaval.

De l'Olympia aux tournées à l'étranger, en passant par les contextes les plus variés, Coco BRIAVAL et son Ensemble ont tenu un pari, celui de faire vivre la tradition du jazz manouche, accessible à tous les publics. Pour cela, Coco BRIAVAL dispose d'une arme majeure : le talent.



Au cours de la soirée, soupe à l'oignon et dégustation des 13 desserts.

**Vendredi 17 novembre à 19 h**

## Loto des bergers

À la salle de la Regalido, boissons et casse-croûte sur place. Vous retrouverez l'ambiance bon enfant de ces lotos avec de nombreux lots tels que : Agneaux, Porcelets, Jambons, Huile d'olive, Filets garnis, Electroménager, Téléviseur grand écran, Week End en amoureux... Une partie de ces lots provenant de la générosité des commerçants Istréens. C'est l'occasion de partager entre amis un moment convivial.

15 euros les 4 cartons. 7 parties comprenant chacune 3 quines et 1 carton plein sans oublier la partie des « malchanceux » pour terminer la soirée dans la bonne humeur.



**Mercredi 22 novembre**

## Visite du domaine de la Massuguière

De 14h30 à 16h00. C'est avec le troupeau de la Massuguière qu'est née en 1964 la Fête des Bergers. Christian Trouillard ouvre les portes de son domaine pour une visite exceptionnelle. Renseignements et réservations à l'Office du Tourisme. (Nombre limité).



**Samedi 25 novembre**

**Foire artisanale** et produits du terroir en centre-ville animée par « Rouge Gorge » Laurent Nel.

**L'atelier pompon** (à partir de 5 ans). Une activité proposée par le pôle jeunesse de la médiathèque « Fabrique ton mouton » de 15 h. à 16 h. (sur inscription au 04 42 11 24 62).

**REPAS des bergers** à 19h 30 à la salle des fêtes, animé par Lou Trelus, et le chanteur Ricoune.

**Ricoune.** Il a su s'imposer, avec un style unique, en lançant en 2001, le gros succès « Dans un

verre à ballon» (le Ricard qu'on consomme avec modération), qui depuis encore est l'hymne des férias. Ou encore la fameuse «vache» du générique de fin de l'émission Interville en 2007. Musicalement séduisant, il nous emporte dans son univers chaleureux et familial.....Le petit bonhomme d'Henri et en même temps le grand Ricoune, nous donne une sacrée leçon de simplicité, d'authenticité et surtout une grosse dose de bonne humeur !

**Lou Trelus** ("lueur naissante" en provençal) d'Istres. Il est labélisé par le CIOFF Conseil International des Organisations de Festivals de Folklore et d'Arts Traditionnels. Depuis sa création en 1972, ce groupe, par le travail opiniâtre d'une jeune équipe de bénévoles, a réussi à s'imposer dans les fêtes locales (telles que la fête des bergers d'Istres). Cette association a pour objectif de maintenir les traditions provençales et promouvoir les danses, les chants et les musiques traditionnelles, mais aussi les costumes et la langue provençale.



## Au menu :

- Apéritif provençal offert par le comité de la Fête des Bergers et des traditions.
- Soupe de Potiron « Cendrillon »
- Sauté d'agneau de Crau accompagné de son gratin provençal
- Fromage du Mas
- Le dessert du berger
- Vin, Café.

(30 € réservation obligatoire avant le 17/11/17 au 04 42 56 01 56 / 06 19 61 71 81)

**Dimanche 26 novembre**



**Messe Provençale** à 10h au domaine de Sulauze (route de Miramas) Avec la Chorale Provençale, l'ensemble Symphonique et les tambourinaires de Lou Trelus, célébrée par Bastien Roméra, Vicaire de la paroisse de Martigues et Jean-François Noël curé d'Istres.



Procession sur le domaine jusqu'à la chapelle Sainte Madeleine avec les gardians, tambourinaires, groupes folkloriques suivie par la dégustation de vin chaud offert par Guillaume Lefèvre, propriétaire du domaine.

**Foire artisanale** et produits du terroir en centre-ville animée par « Rouge Gorge » Laurent Nel.

**GRAND DEFILE DE LA TRANSHUMANCE** à 14h 15 en centre-ville sur le thème de la Crau et de la Camargue. Avec plus de 3000 bêtes de Christian Trouillard du domaine de la Massuguière, (moutons, chèvres du Rove et ânes de Provence). C'est sans aucun doute le troupeau le plus impressionnant et important qui traverse une ville. Une véritable

rivière de moutons accompagnés par les bergers de la Crau, leurs chiens, la Carreto ramado (charrette fleurie) de St Rémy de Provence, les ânes et les gardians de toute la région, les groupes folkloriques, les arlésiennes, ainsi que les no breux attelages.



**SPECTACLE de clôture** 16h 15 à la salle des fêtes avec la participation des groupes traditionnels : Lou Trelus, Li Festejaire, La troupe Coline qui nous présentera une création de Thomas Lebrun. Au final, l'hymne Provençal « La Coupo Santo ». Entrée générale 10€.





## MERCI...à tous :

crédit photo : Magali Bressy

Monsieur François BERNARDINI Maire d'ISTRES  
Mme et M. TROUILLARD Christian du domaine de la Massuguière, Mme et M. LEFEVRE Guillaume du domaine de Sulauze, Le Conseil Régional Provence Alpes et Côte d'Azur, le Conseil Départemental des Bouches du Rhône, Ouest Provence, l'Office du Tourisme d'Istres, la Médiathèque intercommunale, Les assurances Alain DEGIOANNI, la Société API CONTROL, GROUPAMA, SULAUZE COTE RECEPTION, Les Etablissements LECLERC, FRANCE BLEU PROVENCE, L'ensemble des généreux commerçants Istréens, Les Gardians de Fos-Miramas-Istres, la Carreto Ramado de Saint Rémy de Provence, Le Toro Club d'Istres, Le Club du chien de Troupeau et de Sport –Istres le Collectif Prouvènço, l'Escolo dis Arnavèu, les danseuses de Macaréna, Lou Trelus d'Istres, l'Ensemble Symphonique et la Chorale Provençale d'Istres, le C.I.Q. Trigance, Les troubadours d'Istres, Julio MOLINA Graphiste, Lei Gent dou Baou de Saint Chamas, Lei Dindouleto dou Roucas de Vitrolles, Lei Dansaires dou Gran Cavaou de Fos, Li Festejaire, L'Etoile de l'avenir, Reneissènço, Lou Velout d'Arles, l'Escolo de la ribo de La Ciotat, Pichoto Camargue de Mauguio, l'Escolo de la Nerto de Marseille, Li Camin de Prouvènço, Natur'Ailes, Coco Briaval, Jean-Pierre Gilles, Ricoune, les danseurs de la troupe Coline, les vanniers de Vallabrègues, ainsi que les nombreux attelages et tracteurs du pays de Crau, Messieurs, le Père Bastien Roméra, le curé Jean-François Noël et la paroisse d'ISTRES.

Sans oublier tous les bénévoles du comité de la Fête des Bergers et des Traditions.

### Renseignements :

Comité de la Fête des Bergers et des Traditions :

Jean-Claude LOUIS 06 19 61 71 81

Office du Tourisme d'Istres : 04 42 81 76 00

Courriel : jemamajecle@wanadoo.fr.